

**A STUDY OF R.A KARTINI'S CONFLICT IN *LETTERS OF A  
JAVANESE PRINCESS* TRANSLATED BY AGNES LOUIS  
SYMMERS**

**THESIS**

Presented to  
State Islamic Institute of Tulungagung in partial fulfillment of the requirements  
for the degree of Sarjana Pendidikan Islam in English Education



By

**MISANA TRI SUNDARI  
NIM. 3213113106**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING  
STATE ISLAMIC INSTITUTE (IAIN)  
OF TULUNGAGUNG**

**May 2015**

## **ADVISOR'S APPROVAL SHEET**

This is to certify that the Sarjana's thesis of Misana Tri Sundari has been approved by the thesis advisor for further approval by the Board of Examiners.

Tulungagung, May 27<sup>th</sup> 2015

Advisor,

**Dr. Erna Iftanti, S.S.,M.Pd.**  
**NIP. 19720307 200901 2 002**

## **BOARD OF THESIS EXAMINER'S APPROVAL SHEET**

This is to certify that the *Sarjana* thesis of Misana Tri Sundari has been approved by the Board of Examiners as the requirement for the degree of Sarjana Pendidikan Islam in English Education.

Board of Thesis Examiners

Chair,

Secretary,

**Ida Isnawati, M.Pd.**  
NIP. 19780816 200604 2 002

**Dr. Erna Iftanti, S.S., M.Pd.**  
NIP. 19720307 200901 2 002

Main Examiner

**Nanik Sri Rahayu, M.Pd.**  
NIP. 19750707 200312 2 002

Tulungagung, June 11<sup>th</sup> 2015

Approved by  
Dean of Faculty Tarbiyah and Teacher Training of IAIN Tulungagung

**Dr. Abd. Aziz, M.Pd.I.**  
NIP. 19720601 200003 1 002

**MOTTO**

*Four Mother is Four Outstanding  
Success*

*(Misana 7.5)*

## **DEDICATION**

This Thesis is honorably dedicated to:

1. Especially for my mother who always pray and support me.
2. My father who always give motivation and strength to arrange my future.
3. My brother and sister who always gives me spirit and encouragement.
4. All my best friends and my *Diamond* classmates “I love you all and thanks for being part of you”
5. My Almamater IAIN Tulungagung

## **Dedication of Authorship**

Name : Misana Tri Sundari  
Sex : Female  
Place, Date of Birthday : Tulungagung, October 15<sup>th</sup> 1992  
Address : RT/RW 04/03, Ds. Sukoharjo, Bandung,  
Tulungagung  
Faculty : Tarbiyah and Teacher Training  
Department : English Department  
Registered Number : 3213113106  
Religion : Moslem

State that the thesis entitled “A Study of R.A Kartini’s Conflict in *Letters of a Javanese Princess* Translated by Agnes Louis Symmers” is truly my original work. It does not any material previously written or published by another person except those indicated in quotation and references. Due to the fact, I’m the only person responsible for the thesis if there is any objection or claim for other.

Tulungagung, 27<sup>th</sup> May 2015

**Misana Tri Sundari**  
**NIM. 3213113106**

## ABSTRACT

Sundari, Misana Tri. Register Number: 3213113106, 2015. *A Study of R.A Kartini's Conflict in "Letters of a Javanese Princess" Translated by Agnes Louis Symmers*. Thesis, English Department State Islamic Institute (IAIN) of Tulungagung

Advisors: Dr. Erna Iftanti, S.S, M.Pd

Keyword: Study, R.A Kartini, conflict

Literary works have relevance to the problems of teaching learning. It is wrong if the world of educational considered the exact field, social sciences or humanities knowledge more important than the literature. The literary work may open the eyes of the readers to know the reality of the social, cultural, political, moral, aesthetic, and education. In education, literature helps teachers to provide new ideas, principles, techniques, and experienced teacher. While for students, learning literature helps them to acquire the skill, knowledge, and qualities of personal character needed to deal with the problems, and opportunities of the modern world.

*Letters of a Javanese Princess* is Kartini's letters collection booked by J.H Abendanon, and it was translated in English on 1921 from the original Dutch. But the popularity of Kartini's letters in our country doesn't mean that everybody knows the content of Kartini's letters. Usually, people know Kartini as an Indonesian hero who fights for feminism only, whereas she gave any contribution to our country. One of the important gifts from Kartini is her contribution in the education world. By her experience on facing conflicts, she finds out any ways to solve the conflict by education building. Accordingly, it is necessary to conduct a research using content analysis of the work entitled "A Study of R.A Kartini's conflict in *Letters of a Javanese Princess* Translated by Agnes Louis Symmers"

So that, this research is intended to (1) Describing what conflicts appear in *Letters of a Javanese Princess* are (2) Explaining how conflicts are solved (3) Revealing the Education based on Kartini's thought (4) And analyzing how conflicts and solution can be implemented in Education.

The research design used in this research is descriptive qualitative by using library research and textual approach of the psychological literature analysis. The subject of the study is *Letters of a Javanese Princess* book. It contains R.A Kartini letters collection, translated by Agnes Louis Symmers from the original Dutch. The procedures of collecting data is read frequently *Letters of a Javanese Princess*, finding out the data related to the purpose of the study, selecting and taking the data concerning with the purpose of the study, rechecking the whole data to decrease or to avoid falsity. After collecting the data the researcher analyze the data by data reduction, data display, and data conclusion/drawing verification.

The findings of this research reveals (1) Psychological and sociological of Kartini's conflict in *Letters of a Javanese Princess* (2) Kartini solved her conflicts by build Schools' Girl and her protest to the Dutch by her writings (3) The most important education based on R.A Kartini principle are character education contiguous with student creative skill to establish the independent woman (4) The contribution which are given by Kartini in Education world is teaching principle for the teachers, such as teachers should have certain quality standards, including the responsibility, authority, independence, and discipline. In this role, the teacher not only knew about the material to be taught. However, they must have a strong personality as a model role for the students. Kartini also provides complete curriculum, it contains material that educate the brain (cognitive), the formation of attitudes (affective), and education skills (psychomotor), natural sciences such as; religion, moral, good example, social sciences, and essential skills as a balance between the knowledge and ability of creativity. Character Education for the learners such as; strong and smart character, progressive vision, and critical social character.

The benefit of the research findings are (1) Theoretical findings; as materials consideration of increasing knowledge about *Letters of a Javanese Princess*, as the literature that give some important contribution in Education world, provide new ideas, principles, and also experiences of facing conflict (2) Empirical findings; as materials consideration in education remedial through Kartini's experience of teaching learning, and the way to solve the conflicts.



## ABSTRAK

Sundari, Misana Tri. Nomor induk Mahasiswa: 3213113106, 2015. *A Study of R.A Kartini's Conflict in "Letters of a Javanese Princess" Translated by Agnes Louis Symmers*. Skripsi, Jurusan Tadris Bahasa Inggris Institute Agama Islam Negeri Tulungagung

Dosen Pembimbing: Dr. Erna Iftanti, SS, M.Pd

Kata kunci: Study, R.A Kartini, conflict

Dalam dunia pendidikan, karya sastra berkaitan erat dengan masalah pengajaran dan pembelajaran. Salah, jika di dalam dunia pendidikan, pendidikan eksakta, pengetahuan sosial, dan perikemanusiaan dianggap lebih penting daripada karya sastra. Pada kenyataannya, karya sastra memungkinkan pembaca untuk mengetahui realitas sosial, budaya, politik, moral, keindahan, serta kerangka penting dalam dunia pendidikan. Dalam pendidikan, sastra banyak memberikan kontribusi penting, seperti halnya untuk guru, mempelajari sastra dapat membantu memberikan ide-ide baru, dasar, teknik, serta pengalaman. Sementara untuk pelajar mempelajari sastra membantu mereka dalam memperoleh skill, pengetahuan, dan kualitas karakter yang dibutuhkan dalam menghadapi berbagai masalah ataupun kesempatan.

*Letters of a Javanese Princess* adalah kumpulan surat-surat Kartini yang telah dibukukan oleh J.H Abendanon, dan kemudian diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris pada tahun 1921 dari Bahasa asli Belanda. Tapi, popularitas surat-surat Kartini di Negara kita belum menjamin bahwa masyarakat mengetahui isi dari keseluruhan surat-suratnya. Dalam hal ini masyarakat hanya mengenal Kartini sebagai seorang pejuang yang berjuang pada ranah emansipasi wanita saja, padahal Kartini telah banyak memberikan kontribusinya dalam ruang pendidikan negeri kita. Dari pengalaman menghadapi berbagai macam konflik, beliau telah banyak menemukan jalan penyelesaiannya, salah satunya adalah dengan membangun pendidikan. Dengan begitu, penting bagi peneliti untuk melaksanakan penelitian dengan judul "A Study of R.A Kartini's conflict in *Letters of a Javanese Princess* Translated by Agnes Louis Symmers"

Oleh sebab itu, penelitian ini bertujuan untuk (1) Mendiskripsikan konflik apa saja yang muncul dalam buku *Letters of a Javanese Princess*. (2) Memaparkan bagaimana penyelesaian konflik R.A Kartini dalam buku *Letters of a Javanese Princess*. (3) Menyatakan pendidikan dalam pandangan R. A Kartini (4) Menganalisis penerapan konflik dan penyelesaiannya dalam dunia pendidikan.

Desain penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan menggunakan penelitian kepustakaan dan pendekatan tekstual dari analisis psikologi sastra. Dengan menggunakan subyek penelitian *Letters of a Javanese Princess*. Buku tersebut berisi kumpulan surat-surat Kartini yang telah diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari bahasa asli Belanda. Prosedur pengumpulan data meliputi; membaca berulang-ulang *Letters of a Javanese*

*Princess*, menemukan data yang sesuai dengan rumusan masalah, memilih dan mengambil data yang benar-benar sesuai dengan rumusan masalah, memeriksa keseluruhan data agar tidak terjadi kesalahan. Setelah data terkumpul, peneliti menganalisis data dengan menggunakan data reduksi, data display, dan data verifikasi.

Dari hasil penelitian ini mengungkapkan bahwa (1) Di dalam buku *Letters of a Javanese Princess* ditemukan konflik psikologis dan sosial pada diri Kartini (2) Penyelesaian konflik dilakukan dengan cara membangun Sekolah Gadis, dan mengajukan protesnya terhadap Pemerintah Kolonial Hindia-Belanda melalui tulisan-tulisannya. (3) Pendidikan menurut pandangan Kartini adalah pendidikan karakter yang berdampak dengan kemampuan dan kreatifitas siswa untuk membangun kemandirian. (4) Kontribusi yang telah diberikan R.A Kartini dalam dunia pendidikan meliputi dasar-dasar mengajar seperti guru harus mempunyai standar kualitas, tanggungjawab, kewibawaan, kemandirian, dan disiplin. Dalam perannya, guru tidak hanya mengetahui mata pelajaran yang diajarkan, namun juga guru berperan sebagai inspirasi yang baik bagi para siswanya. Kartini juga menyediakan kurikulum lengkap meliputi kemampuan kognitif, afektif, psikomotorik, serta ilmu pengetahuan murni yang meliputi keagamaan, moral, serta kemampuan yang dibutuhkan sebagai sebuah penyeimbang antara ilmu pengetahuan dan kemampuan kreativitas siswa. Pendidikan karakter yang dapat dijadikan referensi siswa dari Kartini adalah karakter kuat dan cerdas, berpikiran maju, serta kritis dalam bidang sosial.

Manfaat dari hasil penelitian ini meliputi (1) Hasil teoritis, sebagai bahan pertimbangan dalam peningkatan pengetahuan mengenai kumpulan surat-surat Kartini *Letters of a Javanese Princess* sebagai kontribusi penting dalam dunia pendidikan, memberikan ide-ide baru, prinsip, serta pengalaman R.A Kartini dalam menghadapi berbagai konflik (2) Hasil empiris, sebagai bahan pertimbangan dalam perbaikan pendidikan, serta bagaimana kita dapat mempelajari Konflik dan penyelesaiannya.

## ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah The Most Beneficent and Most Merciful. all praises are to Allah SWT for all the blesses so that the writer can accomplish this thesis. In addition, may Peace and Salutation be given to the prophet Muhammad (pbuh) who has taken all human being from the Darkness to the Lightness.

The writer would like to express her genuine gratitude to:

1. Dr. Maftukhin, M.Ag., Rector of IAIN Tulungagung.
2. Dr. Abd. Aziz, M.Pd.I., the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training of IAIN Tulungagung for his permission to write this thesis.
3. Arina Shofiya, M.Pd, the Head of English Education Department who has given some insight so the writer can accomplish this thesis.
4. Dr. Erna Iftanti, S.S.,M.Pd, the writer's thesis advisor, for her invaluable guidance, suggestion, and feedback during the completion of this thesis.

The writer realizes that this thesis is far from being perfect. Therefore, any constructive criticism and suggestion will be gladly accepted.

Tulungagung, 27<sup>th</sup> May 2015

The writer

## TABLE OF CONTENTS

COVER .....	i
ADVISOR'S APPROVAL SHEET.....	ii
BROAD OF EXAMINERS' APPROVAL SHEET .....	iii
MOTTO .....	iv
DEDICATION .....	v
DECLARATION OF AUTHORSHIP .....	vi
ABSTRACT .....	vii
ACKNOWLEDGEMENT .....	xi
TABLE OF CONTENT .....	xii
LIST OF APPENDIXES .....	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION	
A. Background of the Research .....	1
B. Statements of Research Problems .....	5
C. Objective of the Research .....	5
D. Significance of the Research.....	6
E. Scope and Limitation .....	7
F. Definition of Key Terms.....	8

## CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE

A. Conflict .....	9
1. Kinds of Conflict .....	10
2. Sources of Conflict .....	14
B. Psychological Literature .....	16
C. Literature in Education .....	17
D. Problem and Problem Facing Based Learning for Educator.....	19
E. Previous Study.....	21

## CHAPTER III RESEARCH METHOD

A. Research Design .....	26
B. Data and Data Sources.....	27
1. Primary Data .....	28
2. Secondary Data .....	28
C. Data Collection .....	29
D. Credibility and Dependability .....	30
E. Data Analysis and Interpretation .....	32

## CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION

A. Conflicts Appear in Letters of a Javanese Princess.....	36
1. Psychological Conflict .....	36
2. Sociological Conflict .....	48
B. How Conflicts are Solved .....	62

1. Kartini’s Struggle in the Field of Nationality .....	62
2. Kartini’s Struggle in the Education World .....	68
C. Education based on Kartini’s thought.....	72
D. Conflict and Solution can be Implemented in Education .....	76
1. Teaching Principle of R.A Kartini .....	78
2. Character Education of R.A Kartini .....	83
E. Discussion .....	86

## CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion.....	100
1. Theoretical Conclusion .....	101
2. Empirical Conclusion .....	101
B. Suggestion .....	103
C. References .....	105

## Appendixes

## **LIST OF APPENDIXES**

Appendix 1 Form of Thesis Writing Guidance

Appendix 2 Report of Completed Thesis Guidance

Appendix 3 Some of Kartini's Letters Sample

Appendix 4 Curriculum Vitae

Appendix 5 Recommendation